Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postawili zaś sobie tego bożka, którego sporządził Micheasz, na cały okres, gdy dom Boży znajdował się w Szilo.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postawili zaś sobie bożka, którego sporządził Micheasz, i oddawali mu cześć przez cały okres, w którym dom Boży znajdował się w Szilo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Postawili sobie ten ryty posąg, który uczynił Micheasz, po wszystkie dni, póki dom Boży był w Szilo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wystawili tedy sobie on obraz ryty, który był uczynił Michas, po wszystkie dni, póki był dom Boży w Sylo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I został u nich bałwan Michów przez wszytek czas, póki był dom Boży w Silo. Naonczas nie było króla w Izraelu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posążek ów rzeźbiony, który sobie sprawił Mika, ustawili dla siebie po wszystkie dni, dopóki dom Boży znajdował się w Szilo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I postawili sobie posąg, który sobie sporządził Micheasz, na cały czas, dopóki dom Boży był w Sylo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postawili więc u siebie rzeźbiony posążek, który wykonał Mika, i był on tam przez cały czas, dopóki dom Boży znajdował się w Szilo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrzeźbiony posążek, który sporządził Mika, ustawili u siebie i znajdował się tam przez cały czas, dopóki istniało sanktuarium w Szilo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ustawili więc u siebie posąg wykonany przez Mikaja i znajdował się tam przez cały czas, dopóki istniało sanktuarium w Szilo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшли його брати і ввесь дім його батька і взяли його і пішли і поховали його між Сараа і між Естаолом в гробі Маноя його батька. І він судив Ізраїля двадцять літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak przez cały czas istnienia Domu Bożego w Szylo, postawili sobie rzeźbiony obraz, sporządzony przez Michę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ów rzeźbiony wizerunek, wykonany przez Micheasza, mieli u siebie ustawiony przez wszystkie dni, gdy dom prawdziwego Boga pozostawał w Szilo. |

1. 1) Szilo zostało zniszczone pod koniec okresu sędziów, ok. 1050 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 18:1</x>; <x>70 21:19</x>; <x>90 1:3</x>; <x>230 78:60</x>; <x>300 7:12</x>; <x>300 26:6</x> [↑](#footnote-ref-3)